Aduana
Paraguay

00000394

Asunción, 6 de julio de 2017

**DAS N° 39 /2017**

Señor (es)
**COPEL S.A.**
Presente:

Nos dirigimos a usted en el marco del proceso del llamado de la Licitación por Concurso de Oferta (LCO) N° 09/17 para la ***"ADQUISICIÓN DE UTILES DE ESCRITORIOS, PRODUCTOS DE PAPEL Y CARTON CON CRITERIO SUSTENTABLE"*** que actualmente se encuentra en etapa de evaluación de las ofertas presentadas.

Al respecto, en virtud a lo expuesto en el artículo 59 del Decreto Reglamentario Nº 21909/03; y a lo establecido en el Sección II Criterios de Evaluación y Requisitos de Calificación 1. Criterios de Evaluación (IAO35) del Pliego de Bases y Condiciones, le solicitamos:

- ✓ Referencias satisfactorias de como mínimo 5 (cinco) Instituciones Públicas y/o Privadas con quienes mantiene y/o mantuvo relaciones comerciales.
- ✓ Certificado del FDC O EKO, PERC o equivalentes, con la cual se demuestra el origen de las fibras de los productos ofertados en los Ítems Nros. 60 y 61.
- ✓ Declaración del fabricante en la cual demuestre que el producto ofertado es libre de cloro, de los productos ofertados en los Ítems Nros. 60 y 61.
- ✓ Declaración del fabricante en la cual demuestre que el producto ofertado es papel alcalino, de los productos ofertados en los Ítems Nros. 60 y 61.
- ✓ Declaración del fabricante en la cual demuestre que el producto ofertado utiliza embalajes reciclables, de los productos ofertados en los Ítems Nros. 60 y 61.

Finalmente, considerando los plazos legales establecidos para la adjudicación del llamado, requerimos de los ***documentos originales o copias autenticadas*** dentro del plazo perentorio de 24 horas corridas, a partir de la recepción de la presente.

Sin otro particular, le saludamos muy atentamente.

Marcos D. Martínez C.
Jefe Dpto. de Almacenes y Suministros
Dirección Nacional de Aduanas

Lic. SERGIO D. CLEMOTTE M.
Coordinador
Coordinación de Recursos Administrativos
Dirección Nacional de Aduanas

Angelica Tellez

REPORTE DE TRANSMISION

07 JUL. 2017 09:43

SU LOGO : ALMACENES DN A
SU NÚMERO DE FAX : 595 21 4162113

| N° | OTRO FACSIMIL | HORA DE INICIO | DURACION | MODO | PAGINAS | RESULTADO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 01 | COPEL SA | 07 JUL. 09:42 | 00'45 | TRANS | 01 | OK |

OBTENER REPORTE: PRESIONE 'MENU' #04

Jejuí Nº 458 e/ 14 de Mayo y Alberdi
Tel. (R.A.): 595 21 494-513
Fax: 595 21 445 362
e-mail: licitaciones@copel.com.py
Asunción - Paraguay

**Fecha: 10 de Julio de 2017** 00000085
**CD No.: LCO Nº 09/17**
**ID No.: 324.375**

**A: DIRECCIÓN NACIONAL DE ADUANAS.**

De nuestra consideración,

Nos dirigimos a ustedes con el objeto de dar respuesta a la NOTA DAS Nº 39/2017 recibida en fecha 07 de Julio; solicitando documentos relacionados con la licitación de referencia más arriba y que son los siguientes:

1. Notas de Referencias Comerciales de 5 Clientes. (Copias)
2. Declaración Jurada FSC de la empresa SUZANO PAPEL E CELULOSE S. A.
3. Certificado FSC y Nota de Traducción al castellano.
4. Declaración Jurada de Libre de Cloro y Nota de traducción al castellano.
5. Declaración Jurada de Papel Alcalino.
6. Recorte del embalaje de las Resmas de la marca ofertada donde se visualiza las características del papel, incluidos que el embalaje es reciclable.

Sin otro particular, nos despedimos muy atentamente.

**COPEL S.A.**
**RUC 80027183-1**
María Raquel Frutos Provvidenza
C.I. Nº 743.420
Representante Legal

copel s.a.

OSCAR DANIEL QUIÑÓNEZ BAZÁN
ENCARGADO DE DEPOSITO
ALMACENES Y SUMINISTROS
10/07/2017
11:50

Su mejor opción en impresos, sin dudas es **GRAFIPACK**.
Impresos de todo tipo y la mejor calidad.
Ah! nuestra especialidad son las cajas; tenemos 29 años de experiencia elaborando cajas para laboratorios más prestigiosos del país.
**CUANDO TENGA DUDAS ACERCA DE SUS IMPRESOS, RECURRA A**
Grafipack S.R.L.
Tte. Venancio Ross esq. Encarnación
Telefax: 555 915 - Asunción, Paraguay
e-mail: grafipac@pla.net.py

**Asunción, 18 de Junio de 2017.**

**Señores**
**DIRECCIÓN NACIONAL DE ADUANAS**

La presente nota tiene por objetivo documentar que COPEL S. A. con RUC Nº 80027183-1 actualmente provee productos de papel a nuestra empresa y que, nosotros, GRAFIPACK S. R. L. RUC Nº 80000243-1, mantenemos con dicha empresa muy buenas relaciones comerciales desde hace más de 10 años.

Se expide esta referencia a pedido de la parte interesada y la misma no impone ninguna responsabilidad con nuestra empresa.

Para lo que hubiere lugar.

**Mirta Lezcano**
**CI Nº 328.723**
**Gerente**

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 720 - 2º Piso Tel.: 440 - 758
Asunción, Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

00000007

AGR S.A.
Servicios Gráficos

Austria 2832 c/ Cnel. Cabrera.
(021) 612 797
Asunción – Paraguay.

**Asunción, 21 de Junio de 2017.**

**A: DIRECCIÓN NACIONAL DE ADUANAS**

La presente nota tiene por objetivo documentar que COPEL S. A. con RUC Nº 80027183-1 actualmente provee productos de papel a nuestra empresa y que, nosotros, AGR S. A. Servicios Gráficos con RUC Nº 80018009-7, mantenemos con dicha empresa muy buenas relaciones comerciales desde hace más de 10 años.

Se expide esta referencia a pedido de la parte interesada y la misma no impone ninguna responsabilidad con nuestra empresa.

Para lo que hubiere lugar.

**Daniel Zaracho**
**Encargado Administrativo**

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

**PRINTEX**
El Impresor S.R.L.
Casa Matríz - Dr. Goiburú esq. Tarumá 694
+595 021 554 248 elimpresor@gmail.com
+595 0981 514 005

**Asunción, 19 de Junio de 2017.**

**A: DIRECCIÓN NACIONAL DE ADUANAS**

La presente nota tiene por objetivo documentar que COPEL S. A. con RUC Nº 80027183-1 actualmente provee productos de papel a nuestra empresa y que, nosotros, EL IMPRESOR S. R. L. RUC Nº 80040498-0, mantenemos con dicha empresa muy buenas relaciones comerciales desde hace más de 7 años.

Se expide esta referencia a pedido de la parte interesada y la misma no impone ninguna responsabilidad con nuestra empresa.

Para lo que hubiere lugar.

**Martha Rolón**
**Jefa Comercial**

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MARTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

00000009

**Asunción, 19 de Junio de 2017.**

**A: DIRECCIÓN NACIONAL DE ADUANAS**

La presente nota tiene por objetivo documentar que COPEL S. A. con RUC Nº 80027183-1 actualmente provee productos de papel a nuestra empresa y que, nosotros, Gráfica Martínez de Juan Carlos Martínez con RUC Nº 517273-0, mantenemos con dicha empresa muy buenas relaciones comerciales desde hace más de 5 años.

Se expide esta referencia a pedido de la parte interesada y la misma no impone ninguna responsabilidad con nuestra empresa.

Para lo que hubiere lugar.

**ACLARACIÓN:** JUAN C. MARTINEZ
**C. I. Nº** 517273
**CARGO** PROPIETARIO

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 770 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

00000190

Servigraf
IMPRIMIENDO CALIDAD

Avda. Guido Boggiani 7433 c/ Eusebio Ayala

**Asunción, 20 de Junio de 2017.**

**Señores**
**DIRECCIÓN NACIONAL DE ADUANAS**

La presente nota tiene por objetivo certificar que la empresa COPEL S. A. es actualmente Proveedor de nuestra empresa y que mantenemos con ella muy buenas relaciones comerciales desde hace más de 10 años.

Esta referencia la emitimos a solicitud de la parte interesada y no impone ninguna responsabilidad con nuestra empresa.

Para lo que hubiere lugar.

**ACLARACION** Jorge Alias
**C. I. Nº** 661641
**CARGO** Presupuestista

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

Tel.: 021- 500 031 / Cel.: 0984 - 272 201 - Email: comercial@servigraf.com.py
Asunción - Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

SUZANO
PAPEL E CELULOSE

00000101

Sao Paulo, 25 de Marzo de 2017

Suzano Papel e Celulose S.**A.**, fabricantes de los papeles Suzano Report, declaramos que nuestros productos: RESMAS PARA FOTOCOPIADORAS E IMPRESORAS marca REPORT, 75 g/m2 - Tamaños Carta, A4 y Oficio son elaborados con fibra virgen 100% provenientes de florestas renovables de eucalipto, certificadas por el FSC.

Saludos Cordiales,

Cartório Registro Civil 39º

SUZANO PAPEL E CELULOSE S.A.
**LEONARDO BARRETTO DE A GRIMALDI**
**DIRECTOR DE OPERACIONES COMERCIALES**

39º Cartório
Selo(s): 1 Ato:1072AA – 724455
Reconheço por semelhança a firma de: (1) LEONARDO BARRETTO DE ARAUJO GRIMALDI em documento com valor econômico, dou fé
SÃO PAULO, 25 de outubro de 2016
Em testemunho da verdade
ANDRÉA MARIA DOS REIS – ESCREVENTE AUTORIZADO
(VALOR UNIT.R$ 8,15 QTD (1) TOTAL R$ 8,15)
39º SUBD. VILA MADALENA
Andréa Maria dos Reis
Escrevente Autorizada
1072AA0724455

ESTE DOCUMENTO DEVERÁ SER VERTIDO EM VERNÁCULO E REGISTRADA A TRADUÇÃO PUBLICA PARA PRODUZIR EFEITOS NO BRASIL OU VALER CONTRA TERCEIROS. (Art. 224 Cod. Civil e Art. 148 da lei 6.015).

**SUZANO PAPEL E CELULOSE S.A.**
O SEDE: Av. Tancredo Neves, 274 • Bloco B • Sala 121 • CEP 41820-020 • Caminho das Árvores • Salvador • BA • Brasil
O ESCRITÓRIO SÃO PAULO: Av. Brigadeiro Faria Lima, 1355 • 5º ao 8º andar • CEP 01452-919 • São Paulo • SP • Brasil
O UNIDADE SUZANO: R. Dr. Prudente de Moraes, 3240 ao 4006 • CEP 08613-900 • Areião • Suzano • SP • Brasil
O UNIDADE RIO VERDE: Av. Miguel Brada, s/nº • CEP 08690-010 • Rio Abaixo • Suzano • SP • Brasil
O UNIDADE MUCURI: Rodovia BR 101 Km 945,4 + 7 Km à esquerda • Caixa Postal: 63 • CEP 45930-000 • Mucuri • BA • Brasil
www.suzano.com.br

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MARTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

BRASIL
APOSTILA
APOSTILLE

CNJ CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA

**BRASIL**
APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

| | |
|---|---|
| 1. País: (Country / Pays): | REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL |
| Este documento público (This public document / Le présent acte public) | |
| 2. Foi assinado por: (Has been signed by / A été signé par) | ANDRÉA MARIA DOS REIS |
| 3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de) | ESCREVENTE AUTORIZADA |
| 4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau/ timbre de) | OFIC REG CIV PES NAT DO 39º SUB VILA MADALENA, SÃO PAULO - SP |
| Certificado (Certified / Attesté) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5.Em: (At / À) | São Paulo | 6.No dia: (The / Le) | 25/10/2016 |
| 7. Por: (By / Par): | Vanessa Teixeira da Silva | | |
| 8. Nº: (Nº/ Sous nº) | 0428037 | | |
| 9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre) | BRASIL APOSTILA APOSTILLE | 10. Firma: (Signature) | Assinatura Eletrônica / Electronic Signature / Signature Électronique |

Tipo de documento: (Type of document / Type d'acte) RECONHECIMENTO DE FIRMA

Nome do titular: (Name of holder of document/ Nom du titulaire) LEONARDO BARRETTO DE ARAUJO GRIMALDI

Esta Apostila certifica apenas a assinatura, a capacidade do signatário e, quando apropriado, o selo ou carimbo constantes no documento público. Ela não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi, et, le cas échéant, les sceau ou le timbre dont cet acte public est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

A autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica, bem como o documento público subjacente, podem ser verificadas em:

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at:

L'authenticité de cette Apostille, de la signature électronique, ainsi que de l'acte public sous-jacent peut être vérifiée sur:

www.cnj.jus.br/apostila/conferencia

A presente Apostila foi firmada com assinatura eletrônica, conforme a Lei nº 11.419/2006.

This Apostille was electronically signed in accordance with Law nº 11.419/2006.

Cette Apostille a été signée par une signature électronique, d'après la Loi nº 11.419/2006.

Dúvidas a respeito desta Apostila entrar em contato com a Ouvidoria do CNJ:

Any questions about this Apostille may be directed to the Ombudsman of the CNJ:

Veuillez contacter l'Ombudsman de la CNJ pour toute question relative à cette Apostille:

55 61 2326-4607

ouvidoria@cnj.jus.br

Por favor, utilize este QR Code para checar a autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica. Uma cópia do documento público subjacente também está disponível na mesma página.

Please use this QR Code to check the authenticity of this Apostille and its electronic signature. A copy of the underlying public document is also accessible from the same page.

Veuillez utiliser ce Code QR pour vérifier l'authenticité de cette Apostille et de sa signature électronique. Une copie de l'acte public sous-jacent est également disponible sur la même page.

Código (Code): 0428037

CRC: E92FB9C1

sei!

16.0.00210970-0

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.- A0229167

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Mejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

Maria Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.

# Rainforest Alliance

00000100

## SUZANO PAPEL E CELULOSE S.A.

AVENIDA BRIGADEIRO FARIA LIMA, 1355 - 6º ANDAR, SÃO PAULO/SÃO PAULO - BRASIL

**IS CERTIFIED FOR FOREST STEWARDSHIP COUNCIL™ CHAIN OF CUSTODY**

**Certificate Scope**

**Certificate Type:** Multi-site Chain of Custody and Controlled Wood

**Standard(s):** FSC-STD-40-003 V1-0; FSC-STD-40-004 V2-1; FSC-STD-40-005 V2-1; FSC-STD-40-007 V2-0

**Product group(s):** Paper; Paperboard; Pulp; Rough wood

**Valid from December 14, 2014 to December 13, 2019**

**Certificate Registration Code:** RA-COC-001388
RA-CW-001388

**FSC License Code:** FSC-C010014

**Certificate Issue Number:** IN-2014-1

As a multi-site certificate, the activities and products included in the scope of this certificate are performed by a network of participating sites. Additional details regarding the scope, including a full list of products, species, and participating sites, are available at info.fsc.org.

Jon Jickling

Jon Jickling, Director, Certification
Rainforest Alliance
223 Broadway, 28th Floor New York, NY 10279 USA

**RAINFOREST ALLIANCE IS AN FSC® ACCREDITED CERTIFIER**

This certification was conducted in collaboration with Imaflora.

The validity of this certificate shall be verified on info.fsc.org. This certificate does not constitute evidence that a particular product supplied by the certificate holder is FSC certified and/or FSC Controlled Wood. Products offered, shipped or sold by the certificate holder can only be considered covered by the scope of this certificate when the required FSC claim is clearly stated on invoices and shipping documents.

*This certificate is the property of Rainforest Alliance. This certificate and all copies or reproductions of this certificate shall be returned or destroyed if requested by Rainforest Alliance.*

*Version July 2013*

FSC
www.fsc.org
FSC® A000020
The mark of responsible forestry

RAINFOREST ALLIANCE CERTIFIED

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

Maria Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.

Rainforest Alliance (Alianza de la Selva Tropical)

00022104

SUZANO PAPEL E CELULOSE S.A
AVENIDA BRIGADEIRO FARIA LIMA, 1355 – 6° ANDAR, SÃO PAULO/SÃO PAULO - BRASIL

**SE HALLA CERTIFICADA POR LA CADENA DE CUSTODIA DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FORESTAL (FOREST STEWARDSHIP COUNCIL^MR)**

**Alcance del Certificado**

**Tipo de Certificado:** Cadena de Custodia y Madera Controlada de Sitios Múltiples
Norma(s): FSC-STD-40-003 V1-0; FSC-STD-40-004 V2-1; FSC-STD-40-005 V2-1; FSC-STD-40-007 V2-0

**Grupo(s) de Producto(s):** Papel; Cartón; Pulpa; Madera áspera

**Válido desde el 14 de diciembre de 2014 al 13 de diciembre de 2019**

**Código de Registro de Certificado:** RA-COC-001388
RA-CW-001388

**Código de la licencia FSC:** FSC-C010014

**Número de Emisión del Certificado:** IN-2014-1

Como un certificado de sitio múltiple, las actividades y productos incluidos en el alcance del presente certificado son llevadas a cabo por una red de sitios participantes. Los detalles adicionales en cuanto al alcance, incluyendo una lista completa de los productos y especies se hallan disponibles en info.fsc.org

(Firma)
Jon Jickling, Director, Certificación
Rainforest Alliance (Alianza de la Selva Tropical)
223 Broadway, 28th Floor New York, NY 10279 USA (EE.UU.)

**RAINFOREST ALLIANCE ES UN ENTE DE CERTIFICACIÓN FSC® ACREDITADO**

Esta certificación fue realizada en colaboración con Imaflora

La validez del presente certificado será verificada en info.fsc.org. Este certificado no constituye evidencia de que un producto en particular suministrado por el titular del certificado se halla certificado por FSC y/o sea Madera Controlada FSC. Los productos ofrecidos, enviados o vendidos por el titular del certificado pueden únicamente ser considerados como cubiertos por el alcance del presente certificado cuando la declaración FSC requerida sea claramente establecida en las facturas y documentos de envío.

*El presente certificado es propiedad de Rainforest Alliance. El presente certificado y todas las copias o reproducciones del presente certificado serán devueltos o destruidos si Rainforest Alliance así lo requiere.*

**Versión Julio 2013**

(Logotipo) FSC© www.fsc.org. FSC© A000520. La marca de la silvicultura responsable

**(Logotipo)** Rainforest Alliance
CERTIFICADO

**Nota del Traductor:** Yo, el suscripto, declaro bajo fe de juramento, que esta es una traducción fiel y correcta al español de las partes pertinentes de un documento redactado en inglés, el cual tuve a mi vista y al cual me remito. Doy fe con mi firma y sello, en la ciudad de Asunción, República del Paraguay a los 2 días del mes de marzo del año 2016.-

Lugano 339
Telefax: (595-21) 445-859
Cel: (595-981) 562-540
www.diazyasociados.com
jdiaz@diazyasociados.com
juancadiazb@gmail.com
Asunción-Paraguay

JUAN CARLOS DÍAZ BENÍTEZ
Traductor Público - Inglés
Matrícula C.S.J. Nº 874

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

María Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.

SUZANO
PAPEL E CELULOSE

ECF Elemental Chlorine Free

0000195

Limeira, 29 de Fevereiro de 2016.

DECQUALI 01/16 - DECLARAÇÃO

Declaramos para os devidos fins que não utilizamos cloro no estado elementar durante o processo de fabricação da celulose ECF Limeira, ou seja, que o nosso processo de branqueamento é livre de cloro elementar. Portanto, os nossos produtos Report e Copimax, que são fabricados com celulose deste processo, são livres de cloro elementar.

Almir Neves Silva
Qualidade
Suzano Papel e Celulose SA

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

Estrada Limeira 391, S/N – CEP 13486-199 – Limeira – SP
Fone: +55 19 2108-3347

María Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.

*Lic. Romy Margarita Servián Gómez*
**TRADUCTORA PÚBLICA**
Español – Portugués – Español
Matrícula de la Corte Suprema de Justicia Nº 1.091
RUC: 2.106.295-1

Tel. (021) 212877
Cel. 0981 161567
Cerro Corá 1048, casi Estados Unidos
Edificio Balmoral – 4º Piso, Depto. 403
*Asunción, Paraguay*
romyservian@gmail.com

***Traducción:***

*(Consta un logotipo de Suzano Papel y Celulosa)* *(Consta un logotipo de ECF)*

Limeira, 29 de Febrero de 2016.

## DECQUALI 01/16 – DECLARACIÓN

Declaramos para los debidos fines que no utilizamos cloro en el estado elemental durante el proceso de fabricación de la celulosa ECF Limeira, o sea, que nuestro proceso de blanqueamiento es libre de cloro elemental. Por lo tanto, nuestros productos Report y Copimax, que son fabricados con celulosa de este proceso, son libres de cloro elemental.

*(Consta una Firma)*
Almir Neves Silva
Calidad
Suzano Papel y Celulosa

Ruta Limeira 391, S/N – CEP 13486-199 – Limeira – SP
Teléfono: +55 19 2108-3347

*Firma correspondiente se encuentra visible. Es traducción fiel al español del documento original en portugués que he tenido a la vista, al cual me remito y adjunto a la presente.*

***Lic. Romy Servián***
Traductora Pública
Español - Portugués - Español
Matrícula C.S.J. Nº 1.091

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MIRTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

*María Raquel Frutos P.*
Representante Legal
COPEL S.A.

SUZANO
PAPEL E CELULOSE

00000107

Sao Paulo, 25 de Octubre de 2016

Suzano Papel e Celulose S.A., fabricantes de los papeles Suzano Report, declaramos que nuestros productos: RESMAS PARA FOTOCOPIADORAS E IMPRESORAS marca REPORT, 75 g/m2 - Tamaños Carta, A4 y Oficio son elaborados con PAPEL ALCALINO, y Por la presente declaramos que nuestro producto cumple con los requisitos indicados por la norma ISO 9706:1994 Información y documentación - Papeles para documentos y requisitos para la permanencia.

Saludos Cordiales,

Cartório Registro Civil 39º

SUZANO PAPEL E CELULOSE S.A.
**LEONARDO BARRETTO DE A GRIMALDI**
**DIRECTOR DE OPERACIONES COMERCIALES**

39º Cartório
Selo(s): 1 Ato:1072AA-724466
Reconheço por semelhança a firma de: (1) LEONARDO BARRETTO DE ARAUJO GRIMALDI em documento com valor econômico, dou fé.
SÃO PAULO, 25 de outubro de 2015.
Em testemunho da verdade.
ANDREA MARIA DOS REIS - ESCREVENTE AUTORIZADO
(VALOR UNIT.R$ 8,15;QTD:(1);TOTAL R$ 8,15)

39º SUBD. VILA MADALENA
Andréa Maria dos Reis
Escrevente Autorizada

ESTE DOCUMENTO DEVERÁ SER VERTIDO EM VERNÁCULO E REGISTRADA A TRADUÇÃO PUBLICA PARA PRODUZIR EFEITOS NO BRASIL OU VALER CONTRA TERCEIROS. (Art. 224 Cod. Civil e Art. 148 da Lei 6.015).

REGISTRO CIVIL DE PESSOAS N. SUBDISTRITO 39º

PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA VISTA CONSTE.-

MINTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Jejui 730 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

**SUZANO PAPEL E CELULOSE S.A.**
O SEDE: Av. Tancredo Neves, 274 • Bloco B • Sala 121 • CEP 41820-020 • Caminho das Árvores • Salvador • BA • Brasil
O ESCRITÓRIO SÃO PAULO: Av. Brigadeiro Faria Lima, 1355 • 5º ao 8º andar • CEP 01452-919 • São Paulo • SP • Brasil
O UNIDADE SUZANO: R. Dr. Prudente de Moraes, 3240 ao 4006 • CEP 08613-900 • Areião • Suzano • SP • Brasil
O UNIDADE RIO VERDE: Av. Miguel Brada, s/nº • CEP 08690-010 • Rio Abaixo • Suzano • SP • Brasil
O UNIDADE MUCURI: Rodovia BR 101 Km 945,4 + 7 Km à esquerda • Caixa Postal: 63 • CEP 45930-000 • Mucuri • BA • Brasil

www.suzano.com.br

Maria Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.

00000198

BRASIL
APOSTILA
APOSTILLE
CNJ

CNJ CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA

**BRASIL**
APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

| | |
|---|---|
| 1. País (Country / Pays): | REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL |
| Este documento público (This public document / Le présent acte public) | |
| 2. Foi assinado por: (Has been signed by / A été signé par) | ANDRÉA MARIA DOS REIS |
| 3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de) | ESCREVENTE AUTORIZADA |
| 4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau/ timbre de) | OFIC REG CIV PES NAT DO 39º SUB VILA MADALENA, SÃO PAULO - SP |
| Certificado (Certified / Attesté) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5.Em: (At / À) | São Paulo | 6.No dia: (The / Le) | 25/10/2016 |
| 7. Por: (By / Par): | Vanessa Teixeira da Silva | | |
| 8. Nº: (Nº/ Sous nº) | 0428236 | | |
| 9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre) | BRASIL APOSTILA APOSTILLE CNJ | 10. Firma: (Signature) | Assinatura Eletrônica<br>Electronic Signature<br>Signature Électronique |

Tipo de documento: (Type of document / Type d'acte) RECONHECIMENTO DE FIRMA

Nome do titular: (Name of holder of document/ Nom du titulaire) LEONARDO BARRETTO DE ARAUJO GRIMALDI

Esta Apostila certifica apenas a assinatura, a capacidade do signatário e, quando apropriado, o selo ou carimbo constantes no documento público. Ela não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi, et, le cas échéant, le sceau ou le timbre dont cet acte public est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

A autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica, bem como o documento público subjacente, podem ser verificadas em:

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at:

L'authenticité de cette Apostille, de la signature électronique, ainsi que de l'acte public sous-jacent, peut être vérifiée sur:

www.cnj.jus.br/apostila/conferencia

A presente Apostila foi firmada com assinatura eletrônica, conforme a Lei nº 11.419/2006.

This Apostille was electronically signed in accordance with Law nº 11.419/2006.

Cette Apostille a été signée par une signature électronique, d'après la Loi nº 11.419/2006.

Dúvidas a respeito desta Apostila entrar em contato com a Ouvidoria do CNJ:

Any questions about this Apostille may be directed to the Ombudsman of the CNJ:

Veuillez contacter l'Ombudsman de la CNJ pour toute question relative à cette Apostille:

55 61 2326-4607

ouvidoria@cnj.jus.br

Por favor, utilize este QR Code para checar a autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica. Uma cópia do documento público subjacente também está disponível na mesma página.

Please use this QR Code to check the authenticity of this Apostille and its electronic signature. A copy of the underlying public document is also accessible from the same page.

Veuillez utiliser ce Code QR pour vérifier l'authenticité de cette Apostille et de sa signature électronique. Une copie de l'acte public sous-jacent est également disponible sur la même page.

Código (Code): 0428236
CRC: BEAB90F8

sei!

16.0.00211067-9

LA PRESENTE ES FIEL FOTOCOPIA 00229168
DEL ORIGINAL QUE TENGO A LA
VISTA CONSTE.-

MARTHA ESTHER GARCIA GOMEZ
ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 413
Mejo 330 - 2º Piso - Tel.: 440 - 758
Asunción - Paraguay

Maria Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.

SUZANO Report

# PREMIUM

00000109

**Para maior performance:**
- Imprima primeiro o lado indicado pela seta.
- Retorne o papel não utilizado à embalagem.
- Não exponha o papel à umidade. Armazene-o em local seco e protegido das condições adversas de temperatura.

**For better performance:**
- Print the side indicated by the arrow first.
- Return all non-used paper to the package.
- Do not expose the paper to humidity. Store it in a dry and covered environment, free from adverse temperature conditions.

**Para incrementar el desempeño:**
- Imprima primero el lado indicado por la flecha.
- Devuelva el papel que no se ha utilizado al empaque.
- No exponga el papel a la humedad. Almacénelo en un lugar seco y a salvo de condiciones adversas de temperatura.

**Pour une plus grande performance:**
- Imprimez d'abord le côté indiqué par la flèche.
- Maintenez le papier non utilisé dans son emballage.
- N'exposez pas le papier à l'humidité. Stockez-le dans un endroit sec et protégé des écarts de températures.

## SUZANO REPORT® PREMIUM

Papel produzido com 100% de fibras de eucalipto
Papel producido 100% con fibras de eucalipto
Paper produced with 100% sustainable eucalyptus premium fibers
Papier produit à partir de 100% fibres d'eucalyptus

IMPRESSÃO A LASER
IMPRESIÓN LÁSER
LASER PRINTING
IMPRESSION AU LASER

JATO DE TINTA
CHORRO DE TINTA
INK JET
JET D'ENCRE

FOTOCÓPIA
FOTOCOPIA
COPY
PHOTOCOPIE

ALTA VELOCIDADE
ALTA VELOCIDAD
HIGH SPEED
HAUTE VITESSE

FRENTE E VERSO
IMPRESIÓN DOBLE CARA
DOUBLE SIDED
FACE ET VERSO

FAX PLANO
FAX
PLAIN FAX
FAX PLAN

PAPEL RECICLÁVEL
PAPEL RECICLABLE
RECYCLABLE PAPER
PAPIER RECYCLABLE

B&W CMYK
PRETO E BRANCO/CORES
BLANCO Y NEGRO/COLORES
BLACK & WHITE/COLORS
NOIR ET BLANC/COULEURS

PAPEL ALCALINO
PAPEL ALCALINO
ALKALINE PAPER
PAPIER ALCALIN

Cl
ECF
ISENTO DE CLORO ELEMENTAR
LIBRE DE CLORO ELEMENTAL
ELEMENTAL CHLORINE FREE
EXEMPT DE CHLORE ÉLÉMENTAIRE

MULTIUSO
MULTIPROPÓSITO
MULTIPURPOSE
POLYVALENTE

ISO 9001 CERTIFIED QUALITY SYSTEM
ISO 9706 LONG LIFE - ARCHIVAL USE
ISO 14001
FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C010014

Maria Raquel Frutos P.
Representante Legal
COPEL S.A.